



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

CE/13/4.CP/12

Париж, 2 апреля 2013 г.

Оригинал: английский

Рассылается по списку

Конференция участников Конвенции об охране и поощрении форм культурного самовыражения

Четвертая очередная сессия
Париж, Штаб-квартира, ЮНЕСКО, зал II
11-14 июня 2013 г.

Пункт 12 предварительной повестки дня: Выбор эмблемы Конвенции

Конференция участников одобрила принцип создания эмблемы на своей третьей очередной сессии (резолюция 3.CP 11). Три варианта эмблемы, предложенных Секретариатом, были рассмотрены на шестой очередной сессии Комитета. После продолжительного обсуждения Комитет постановил обратиться к Секретариату с просьбой о подготовке четвертого варианта эмблемы, в котором были бы учтены результаты состоявшегося на сессии обсуждения, и предложил передать все четыре варианта на рассмотрение четвертой очередной сессии Конференции участников (решение 6.IGC 12). Предлагаемые четыре варианта эмблемы представлены в приложении I. В качестве ссылки на предыдущие обсуждения эмблемы в приложении II перечислены соответствующие рабочие документы и решения/резолюции, принятые в 2009-2012 гг.

Требуемое решение: пункт 7.

1. В цели Конвенции по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (именуемой далее «Конвенция») входит повышение осознания ценности разнообразия форм культурного самовыражения на местном, национальном и международном уровнях (статья 1 (е)). Согласно статье 23 Конвенции, Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (именуемый далее «Комитет») призван содействовать достижению целей Конвенции (статья 23.6 (а)). На своей второй очередной сессии (декабрь 2008 г.) Комитет постановил включить в повестку дня своей второй внеочередной сессии пункт, касающийся рассмотрения мер, направленных на широкое освещение и популяризацию Конвенции (решение 2.IGC 9).
2. Комитет приступил к обсуждению вопроса о разработке эмблемы на своей второй внеочередной сессии (март 2009 г.) (решение 2.EXT.IGC 7). На своей третьей очередной сессии (декабрь 2009 г.) Комитет принял решение о принципиальных аспектах создания эмблемы и предложил Секретариату провести исследование о целесообразности разработки эмблемы Конвенции и связанных с этим расходах (решение 3.IGC 6).
3. В ходе дискуссии, развернувшейся на четвертой очередной сессии (декабрь 2010 г.), Комитет пришел к выводу о том, что эмблема Конвенции может быть использована для повышения осведомленности о Конвенции и о разнообразии форм культурного самовыражения, а также для проведения кампаний по сбору средств на нужды Международного фонда культурного разнообразия (МФКР). Рассмотрев исследование о целесообразности разработки эмблемы и связанных с этим расходах, Комитет единогласно утвердил наиболее эффективный с точки зрения расходов вариант разработки эмблемы и внес предложение об использовании в эмблеме визуальной символики «кругов», присутствующих на веб-сайте Конвенции и в других информационно-пропагандистских материалах. На своей третьей очередной сессии (июнь 2011 г.) Конференция участников одобрила принцип создания эмблемы при наименьших затратах (резолюция 3.CP 11). На основании работы, проделанной по этому вопросу, Комитет на своей пятой очередной сессии в декабре 2011 г. принял решение о возможности использования будущей эмблемы как отдельно, так и вместе с логотипом ЮНЕСКО и просил Секретариат представить предложения относительно вариантов эмблемы (решение 5.IGC 9).
4. Три варианта эмблемы, предложенные Секретариатом, были рассмотрены на шестой очередной сессии Комитета. Большинство членов Комитета высказали предпочтение варианту 1, представленному в приложении I к документу CE/12/6.IGC/12, в то время как некоторые члены поддержали визуальную символику, предложенную в рамках стратегии коммуникации и привлечения средств МФКР (см. приложение II-C к документу CE/12/6.IGC/6), подчеркнув, что у Конвенции и у МФКР должна быть одна общая эмблема. После продолжительного обсуждения Комитет постановил обратиться к Секретариату с просьбой о подготовке четвертого варианта эмблемы, в котором были бы учтены результаты дискуссии сессии, а также передать все четыре варианта четвертой очередной сессии Конференции участников (решение 6.IGC 12).
5. В ходе шестой очередной сессии Комитет также рассмотрел и утвердил проект оперативных руководящих принципов по использованию эмблемы Конвенции (решение 6.IGC 12), представленный в документе CE/13/4.CP/9, для утверждения на нынешней сессии Конференции участников.
6. На данной сессии Конференции участников предлагается выбрать эмблему из четырех вариантов, предложенных в приложении I. Эмблема, за которую проголосует большинство участников, возможно, станет эмблемой Конвенции.

7. Конференция участников, возможно, пожелает принять следующий проект резолюции:

Проект резолюции 4.CP 12

Конференция участников,









1. *рассматривает документ CE/13/4.CP/12 и приложения к нему,*
2. *напоминает о своей резолюции 3.CP 11 и о решениях Комитета 3.IGC 6, 5.IGC 9 и 6.IGC 12,*
3. *выбирает вариант эмблемы XX, представленный ниже, в качестве эмблемы Конвенции;*







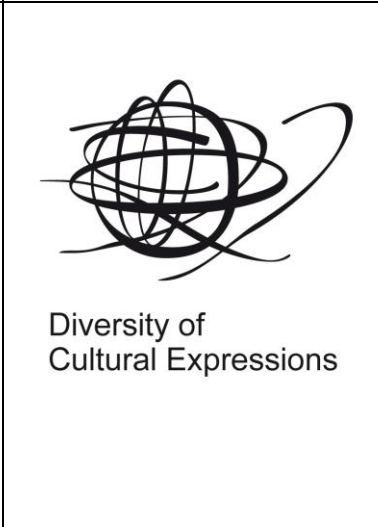

ВСТАВИТЬ ВЫБРАННЫЙ ВАРИАНТ ЭМБЛЕМЫ

4. *постановляет, что эмблема Конвенции может использоваться независимо в качестве отдельной эмблемы или вместе с логотипом ЮНЕСКО (составная эмблема), как это предусмотрено в Оперативных руководящих принципах по использованию эмблемы Конвенции;*
5. *напоминает, что исключительным правом использования эмблемы Конвенции без предварительного разрешения обладают уставные органы Конвенции, а именно Конференция участников и Межправительственный комитет, а также А ЮНЕСКО, и что все другие субъекты, желающие использовать эмблему, должны направить запрос установленной формы в Секретариат Конвенции в соответствии с процедурой, предусмотренной оперативными руководящими принципами по использованию эмблемы;*
6. *просит Секретариат обеспечить защиту эмблемы в соответствии со статьей 6ter Парижской конвенции по охране промышленной собственности, в частности, посредством обращения к Всемирной организации интеллектуальной собственности с просьбой ознакомить с этой эмблемой страны Союза по охране промышленной собственности;*
7. *просит далее Секретариат обрабатывать и передавать Комитету и/или Конференции участников те запросы, которые будут им получены в отношении использования независимой эмблемы с тем, чтобы Комитет и/или Конференция участников могли рассматривать и, возможно, утверждать использование эмблемы третьими сторонами.*

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Четыре варианта эмблемы

Вариант	Составная эмблема		Независимая эмблема	
	Черно-белый формат	Цветной формат	Черно-белый формат	Цветной формат
Вариант 1	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>Diversity of Cultural Expressions</p>
Вариант 2	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>Diversity of Cultural Expressions</p>

	Составная эмблема		Независимая эмблема	
	Черно-белый формат	Цветной формат	Черно-белый формат	Цветной формат
Вариант 3	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>Diversity of Cultural Expressions</p>
Вариант 4	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization</p> <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>Diversity of Cultural Expressions</p>	 <p>Diversity of Cultural Expressions</p>

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Соответствующие рабочие документы и решения/резолюции, принятые в 2009-2012 гг.

Сессия	Документ (номер)	Адрес для скачивания
Вторая внеочередная сессия Комитета, март 2009 г.	Рабочий документ «Меры по широкому освещению и популяризации Конвенции» (CE/09/2.EXT.IGC/208/7)	http://www.unesco.org/culture/culturaldiversity/2ext.igc7_en
	Решение 2.EXT.IGC.7	http://www.unesco.org/culture/en/diversity/convention/2extigc/Decisions_en_2_ext%20igc.pdf
Третья очередная сессия Комитета, декабрь 2009 г.	Рабочий документ, содержащий четвертый предварительный «проект оперативных руководящих принципов, касающихся мер широкому освещению и популяризации Конвенции» (CE/09/3.IGC/211/6)	http://www.unesco.org/culture/fr/diversity/convention/3igc/3IGC_6_do_visibilite_promotion_en.pdf
	Решение 3.IGC 6	http://www.unesco.org/culture/fr/diversity/convention/3igc/final_decisions_3igc_en.pdf
Четвертая очередная сессия Комитета, декабрь 2010 г.	Рабочий документ «Исследование о целесообразности разработки эмблемы Конвенции и связанных с этим расходах» (CE/10/4.IGC/205/5)	http://www.unesco.org/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/diversity/pdf/convention_2005/IFCD/4IGC_5_Etude_faisabilite%20A9_et_co%20BBts_emb%20A8me_en.pdf
	Решение 4.IGC 5	http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Conv2005_4IGC_decisions_en_10_12_10.pdf
Третья очередная сессия Конференции участников, июнь 2011 г.	Резолюция 3.CP 11	http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Conv2005_3CP_resolutions_en.pdf
Пятая очередная сессия Комитета, декабрь 2011 г.	Рабочий документ «Разработка эмблемы Конвенции и подготовка оперативных руководящих принципов по ее использованию» (CE/11/5.IGC/213/9)	http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Conv2005_5IGC_9_embleme_en.pdf
	Решение 5.IGC 9	http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Conv2005_5IGC-decisions-en.pdf
Шестая очередная сессия Комитета, декабрь 2012 г.	Рабочий документ по вопросам выбора эмблемы Конвенции и предварительного проекта оперативных руководящих принципов по ее использованию» (CE/12/6.IGC/12)	http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Conv2005_6IGC_12_Selection_of_an_emoji_for_the_Convention_en.pdf
	Решение 6.IGC 12	http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/Conv2005_6IGC_decisions_en.pdf